

# Prevenção de Crimes e Incêndios

ぼうはん ぼうさい  
防犯・防災

## ☑ Telefone: 110 e 119

### Telefone 110

#### Disque 110 em caso de crime ou acidente.

Favor discar 110 para denunciar crimes ou acidentes. Disque 110 para chamar a polícia imediatamente se presenciar um crime tal como roubo ou assalto ou se for vítima de um acidente.

#### Dê as seguintes informações:

- ① Explique o que aconteceu (roubo de carteira, acidente de trânsito, briga, etc.)
- ② Diga quando e onde o fato ocorreu (horário, endereço e pontos de referência).
- ③ Explique a situação (extensão dos danos, ferimentos etc.)
- ④ Dê as características do(s) suspeito(s) (nº de pessoas envolvidas, descrição do rosto, roupas, etc.)
- ⑤ Dê o seu nome, endereço e telefone.

### Posto Policial (Koban)

No Japão, os postos policiais estão localizados dentro das cidades, com policiais de plantão. O posto presta serviços das mais diversas naturezas, como o patrulhamento da região, evita que crimes sejam praticados, registra comunicações de fugas da casa ou de objetos perdidos, oferece orientação quanto às ruas e locais para onde você queira ir, etc. Portanto, se sentir em dificuldade, solicite ajuda no posto policial.

## ☑ 110番と119番

### 110番

犯罪、事故は110番

盗難、傷害などの犯罪や交通事故

にあったときはすぐに110番で警察に連絡してください。

### 通報の仕方

- ①何が起きたか(ひったくり、交通事故、けんかなど)
- ②いつ、どこで(発生した時間、場所、近くの目標物)
- ③どのような状況か(被害の状況、怪我の様子など)
- ④犯人の特徴(人数、人相、服装など)
- ⑤自分の住所、氏名、電話番号などを言う

### 交番

日本では、街角などに「交番」があり警察官が駐在しています。地域のパトロールや犯罪の防止、道案内など住民に密着した様々な業務を行っています。困ったことがあったら気軽にたずねてみましょう。

## 交通事故

どんな小さな事故でも110番するか、近くの交番、警察署に連絡します。相手の住所、氏名、電話番号、運転免許証番号、ナンバープレートを記録しましょう。身体を打ったりけがをしたときは、どんなに軽くても、病院に行って検査を受けましょう。

## 119番

火事やけが、急病で消防車、救急車を呼ぶ時は119番消防署も、24時間体制で通報を受け付けています。消防署には消防車と救急車の両方がありますので、電話する時は――

- ①まず火事が救急か、おちついてはつきりと
- ②場所はどこか(近くの目標物)
- ③自分の氏名、電話番号――を伝えます。

## 「セーフティ・ガイド」

地震や火災などの災害から身を守るための手引「セーフティ・ガイド」を消防局・各消防署または区役所で配布しています。

## Acidente de Trânsito

No caso de sofrer um acidente de trânsito, deverá declarar sem falta o acontecimento a polícia, mesmo quando o ferimento não seja grave. Lembre-se de anotar o nome, endereço, telefone, número da carteira e da placa do carro do outro motorista. Mesmo que ao sofrer um acidente de batida, não haja ferimento visível, deve-se fazer um exame médico para que posteriormente não apareçam seqüelas.

## Telefone 119

Para chamar a ambulância ou carro de bombeiros, em caso de incêndio, ferimentos ou doenças súbitas, utilize o número 119.

O Quartel do Corpo de Bombeiros também tem atendimento 24 horas por dia mas como atende tanto aos chamados de carro de bombeiros quanto ambulâncias, ao liga, diga:

- ① Com calma se é incêndio ou emergência médica
- ② Diga claramente o local do incidente
- ③ Dê o seu nome e seu telefone.

## “Guia de Segurança”

O “Guia de Segurança” foi compilado para oferecer diretrizes para a proteção dos residentes em caso de terremotos e desastres. Você poderá encontrar o guia na Agência de Prevenção de Incêndios, no Quartel do Corpo de Bombeiros ou nas Secretarias Distritais.

## 2 Locais de Refúgio na Cidade de Chiba

A Prefeitura determinou 333 locais e áreas para refúgio e 38 locais para refúgio de grande escala (veja o mapa no final deste guia) em Chiba para proteger a vida dos residentes em caso de desastres como os terremotos. O Mapa de Prevenção contra Desastres se encontra em cada Secretaria Distrital. Verifique o endereço do refúgio na zona onde você reside.

**Para maiores informações:** Seção de Prevenção de Acidentes (☎245-5151).

## 2 千葉市内の避難場所

市では、地震などの災害から身の安全を守るため、避難場所・避難所 333 か所及び広域避難場所 38 か所 (巻末地図参照) を指定しています。詳しくは総合防災課 (☎245-5151) へ。



Avisos da área de refúgio